

IT

EN

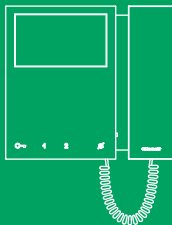
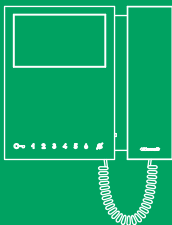
FR

NL

DE

ES

PT



Manuale utilizzo posto interno Mini Art. 6701/6700
User manual for Mini internal unit Art. 6701/6700
Manuel d'utilisation poste intérieur Mini Art. 6701/6700
Gebruikshandleiding Mini-binnentoestel Art. 6701/6700
Benutzerhandbuch Innensprechstelle Mini Art. 6701/6700
Manual de uso de la unidad interna Mini Art. 6701/6700
Manual técnico do posto interno Mini Art. 6701/6700

www.comelitgroup.com

 Comelit®

IT Avvertenze

- **Comelit Group S.p.A.** declina ogni responsabilità per un utilizzo improprio degli apparecchi, per modifiche effettuate da altri a qualunque titolo e scopo, per l'uso di accessori e materiali non originali.
- **Attenzione!** Al fine di ridurre il rischio di guasti e scosse elettriche: Non aprire l'apparecchio o effettuare personalmente riparazioni. In caso di necessità richiedere l'intervento di personale qualificato. Non inserire oggetti né versare liquidi all'interno del dispositivo.
- Pulire con un panno inumidito con acqua. Evitare Alcool e altri prodotti aggressivi.
- Non tenere premuto il gancio fonica con la cornetta sollevata.

EN Warning

- **Comelit Group S.p.A.** declines any responsibility for improper use of the apparatus, for any alterations made by others for any reason, and for the use of non-original accessories or materials.
- **Attention!** In order to reduce the risk of faults and electric shocks: Do not open the apparatus or carry out any repairs yourself. If necessary, request the services of qualified personnel. Do not insert objects or pour liquids into the device.
- Clean using a damp cloth. Do not use alcohol or other aggressive products.
- Do not press and hold the audio hook while the handset is lifted.

FR Avertissements

- La société **Comelit Group S.p.A.** décline toute responsabilité en cas de mauvais usage des appareils, pour des modifications effectuées par d'autres personnes pour n'importe quelle raison et pour l'utilisation d'accessoires et de matériaux non d'origine.
- **Attention !** Afin de réduire les risques de pannes et de chocs électriques : Ne pas ouvrir l'appareil ni effectuer personnellement des réparations. Au besoin, faire appel à des techniciens qualifiés. Ne jamais introduire d'objets, ni verser de liquides, à l'intérieur du dispositif.
- Nettoyer avec un chiffon légèrement humide. Éviter d'utiliser de l'alcool ou d'autres produits agressifs.
- Ne pas maintenir le crochet phonie enfoncé lorsque le combiné est décroché.

NL Waarschuwingen

- **Comelit Group S.p.A.** is niet aansprakelijk voor oneigenlijk gebruik van de apparatuur, voor wijzigingen die om welke reden dan ook door derden zijn aangebracht, en voor het gebruik van accessoires en materialen die niet door de fabrikant zijn geproduceerd.
- **Let op!** Neem de volgende aanwijzingen in acht om het risico op storingen en elektrische schokken tot een minimum te beperken: Maak het toestel niet open en voer niet zelf reparaties uit. Schakel indien nodig gekwalificeerd personeel in. Voorkom het binnendringen van vreemde voorwerpen of vloeistoffen in de toestellen.
- Maak schoon met een met water bevochtigde doek. Vermijd het gebruik van alcohol en andere agressieve producten.
- Houd de telefoonhaak niet ingedrukt als de hoorn is opgenomen.

DE Hinweise

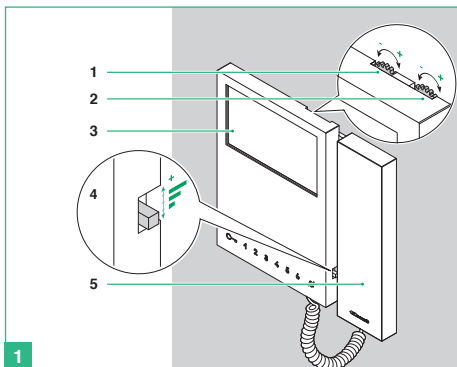
- **Comelit Group S.p.A.** lehnt die Haftung für die unsachgemäße Verwendung der Geräte, für gleich aus welchen Gründen vorgenommene Veränderungen sowie für die Verwendung von Nichtoriginalteilen und -materialien ab.
- **Achtung!** So vermeiden Sie mögliche Schäden am Gerät und einen elektrischen Schlag: Öffnen Sie das Gerät nicht und nehmen Sie keine Reparaturen daran vor. Wenden Sie sich bei Bedarf an einen Fachmann. Stecken Sie keine spitzen Gegenstände in das Gerät und sorgen Sie dafür, dass keine Flüssigkeiten hineingelangen können.
- Das Gerät mit einem feuchten Tuch reinigen. Dazu keinen Alkohol oder ähnliche aggressive Substanzen verwenden.
- Die Gabel der Sprechgarnitur bei abgehobenem Hörer nicht gedrückt halten.

ES Advertencias

- Comelit Group S.p.A. declina toda responsabilidad por el uso impropio de los aparatos, por cambios efectuados por terceros por cualquier motivo o finalidad y por el uso de accesorios y materiales no originales.
- **¡Atención!** Para reducir el riesgo de averías y descargas eléctricas, se aconseja: No abrir el aparato ni efectuar personalmente ninguna reparación. En caso de necesidad, pedir la intervención de personal cualificado. No introducir objetos ni echar líquidos en el interior del dispositivo.
- Limpiar con un paño humedecido en agua. Evitar alcohol y otros productos agresivos.
- No mantener presionado el gancho de audio si el micro teléfono está descolgado.

PT Avisos

- **Comelit Group S.p.A.** declina qualquer responsabilidade pelo uso impróprio do equipamento, quaisquer modificações efectuadas por qualquer motivo sem autorização prévia, como também pelo uso de acessórios e materiais que não tenham sido originariamente fornecidos pela Comelit Group S.p.A.
- **Atenção!** Para reduzir o risco de avarias e de choques eléctricos: Não abrir o aparelho ou realizar pessoalmente reparações. Em caso de necessidade, pedir a intervenção de pessoal qualificado. Não introduzir objectos, nem derramar líquidos no interior do dispositivo.
- Limpar com um pano humedecido em água. Não utilizar álcool e outros produtos agressivos.
- Não manter premido o gancho do som com o auscultador levantado.





Descrizione monitor Fig. 1

1. Regolazione luminosità
 - ▶ Per aumentare il valore ruotare in senso orario
2. Regolazione intensità colore per Art 6701
Regolazione contrasto per monitor B/N Art. 6700W
 - ▶ Per aumentare il valore ruotare in senso orario
3. Schermo LCD 4,3" (a colori per Art. 6701, B/N per Art. 6700W)
4. Regolazione volume chiamata (alto - medio - basso)
5. Cornetta Monitor (sollevare la cornetta per iniziare la comunicazione)

Descrizione tasti capsense:

- ▶ Premere 1 volta il tasto desiderato per attivare la funzione ad esso associata.



Attendere circa 1 sec. prima di premere nuovamente lo stesso tasto.
Pressioni ripetute ravvicinate dello stesso tasto annullano il comando inviato.



Tasto apriporta: permette di aprire la serratura elettronica.

1

Tasto 1 funzione Attuatore (programmabile*): permette di attivare un relè di un determinato attuatore installato sull'impianto.

2

Tasto 2 funzione Autoaccensione (programmabile*): permette di ricevere le immagini dalla telecamera dei posti esterni o dalle telecamere scorporate.



Tasto Privacy: permette l'esclusione della suoneria su chiamata.

3 4 5 6

Tasti (programmabili*) presenti di serie su tutti i monitor neri (per monitor bianchi è possibile aggiungerli tramite accessorio*)

Descrizione led di segnalazione:



LED apriporta

lampeggio lento: porta aperta

1 lampeggio dopo pressione: conferma apertura porta

lampeggio continuo: chiamata in corso



LED privacy

fisso: funzione privacy attiva

3 lampeggi (ogni 5 sec): funzione dottore attiva

4 lampeggi: impianto occupato

**Per maggiori informazioni contattare il proprio installatore di fiducia.*

Description of the monitor Fig. 1

- Brightness control
 - To increase the value, turn clockwise
- Colour intensity adjustment for Art. 6701
Contrast adjustment for B/W monitor Art. 6700W
 - To increase the value, turn clockwise
- 4.3" LCD screen (in colour for Art. 6701, B/W for Art. 6700W)
- Call volume adjustment (high - medium - low)
- Monitor handset (lift handset to start communication)

Capsense key description:

- Press the desired key once to activate the function associated with it.



Wait for approximately 1 sec. before pressing the same key again. Pressing the same key several times in quick succession will cancel the command.



Lock-release key: can be used to open the electronic door lock.

1

Key 1 Actuator function (programmable*): can be used to activate the relay for a specific actuator installed within the system

2

Key 2 Self-ignition function (programmable*): can be used to receive images from external unit cameras or from remote cameras.



Privacy key: can be used to exclude the ringtone on receipt of a call.

3 4 5 6

Keys (programmable*) present as standard on all black monitors (for white monitors they can be added using an accessory*)

Indicator LED description:



Lock-release LED

slow flashing: door open

1 flash after pressing: door opening confirmation

continuous flashing: call in progress



Privacy LED

steady: privacy function enabled

3 flashes (every 5 sec.): doctor function enabled

4 flashes: system engaged

*For further information please contact your installer.

Description du moniteur Fig. 1

- Réglage luminosité
 - ▶ Pour augmenter le contraste, tourner dans le sens des aiguilles d'une montre
- Réglage intensité couleur pour Art 6701
Réglage contraste pour moniteur B/N Art. 6700W
 - ▶ Pour augmenter le contraste, tourner dans le sens des aiguilles d'une montre
- Écran LCD 4,3" (couleurs pour Art. 6701, B/N pour Art. 6700W)
- Réglage volume d'appel (haut - moyen - bas)
- Combiné Moniteur (soulever le combiné pour commencer la communication).

Description touches Capsense :

- ▶ Appuyer 1 fois sur une touche au choix pour exécuter la fonction à laquelle elle est associée.



Attendre environ 1 seconde avant d'appuyer à nouveau sur la même touche. En appuyant plusieurs fois de suite sur la même touche, la commande est annulée.



Touche ouvre-porte : permet d'ouvrir la gâche électronique.

1

Touche 1 fonction Actionneur (programmable*) : permet d'activer un relais d'un actionneur précis présent sur le circuit.

2

Touche 2 fonction Auto-allumage (programmable*) : permet de recevoir les images de la caméra des platines ou des caméras déportées.



Touche Privacy : permet d'exclure la sonnerie sur appel.

3 4 5 6

Touches (programmables*) présentes de série sur tous les moniteurs noirs (possibilité de les ajouter sur les moniteurs blancs à travers un accessoire*)

Description des leds de signalisation :



LED ouvre-porte

clignotement lent : porte ouverte

1 clignotement après appui : ouverture porte confirmée

clignotement continu : appel en cours



LED privacy

allumée : fonction privacy ON

3 clignotements (toutes les 5 secondes) : fonction docteur ON

4 clignotements : ligne occupée

* Pour de plus amples informations, contactez votre installateur.

Beschrijving van de monitor afb. 1

1. Helderheidsregeling
 - ▶ Naar rechts draaien om de waarde te verhogen
2. Instelling van de kleursterkte voor Art. 6701
Instelling van het contrast voor zwart-witmonitor Art. 6700W
 - ▶ Naar rechts draaien om de waarde te verhogen
3. Lcd-scherm 4,3" (kleur voor art. 6701, zwart-wit voor art. 6700W)
4. Volume van de oproep regelen (hoog - normaal - laag)
5. Hoorn van de monitor (de hoorn opnemen om een gesprek te starten)

Beschrijving capsense-toetsen:

- ▶ Druk eenmaal op de gewenste toets om de bijbehorende functie te activeren.



Wacht circa 1 sec. en druk vervolgens nogmaals op dezelfde toets.

Druk herhaaldelijk op dezelfde toets om het verzonden commando te annuleren.



Deuropentoets: hiermee kan het elektronische slot worden geopend.

1

Toets 1 - functie Actuator (programmeerbaar*): hiermee kan een relais worden geactiveerd van een bepaalde actuator die in het systeem is geïnstalleerd.

2

Toets 2 - functie Beeldoproep (programmeerbaar*): hiermee kunnen de beelden van de camera van deurstations of van de externe camera's worden ontvangen.



Toets Privacy: hiermee kan de beltoon bij een oproep worden uitgeschakeld.

3 4 5 6

Toetsen (programmeerbaar*): standaard aanwezig op alle zwarte monitoren (voor witte monitoren kunnen deze apart worden toegevoegd als accessoire*)

Beschrijving signaleringsleds:



LED deur openen

langzaam knipperend: deur open

1 maal knipperen na indrukken: bevestiging deur openen

continu knipperend: oproep actief



LED privacy

continu brandend: privacy-functie actief

3 maal knipperen (elke 5 sec.): artsfunctie aan

4 maal knipperen: systeem bezet

*Neem voor meer informatie contact op met uw installateur.

Beschreibung Monitor Abb. 1

- Helligkeitsregelung
 - ▶ Zum Erhöhen der Helligkeit im Uhrzeigersinn drehen
- Farbeinstellung für Art. 6701
Kontrasteinstellung für Monitor S/W Art. 6700W
 - ▶ Zum Erhöhen der Helligkeit im Uhrzeigersinn drehen
- LCD-Bildschirm 4,3" (Farbmonitor für Art. 6701, S/W für Art. 6700W)
- Einstellung der Ruf lautstärke (hoch - mittel -niedrig)
- Monitor-Hörer (den Hörer abheben, um das Gespräch zu beginnen)

Beschreibung der CapSense-Tasten:

- ▶ Drücken Sie 1 Mal die gewünschte Taste, um die zugeordnete Funktion aufzurufen.



Ca. 1 Sekunde warten, bevor Sie erneut dieselbe Taste drücken. Schnell aufeinander folgendes Drücken derselben Taste hebt den gesendeten Befehl auf.



Türöffnertaste: Gestattet das Öffnen des elektronischen Schlosses.

1

Taste 1 Relaisfunktion (programmierbar*): erlaubt die Aktivierung eines Relais eines bestimmten in der Anlage installierten Stellglieds.

2

Taste 2 Funktion Selbsteinschaltung (programmierbar*): Die Funktion ermöglicht den Empfang von Bildern der Kamera der Außensprechstellen oder der peripheren Kameras.



Taste Privacy: Gestattet die Abschaltung des Klingeltons der Anrufe.

3 4 5 6

(Programmierbare) Tasten serienmäßig auf allen schwarzen Monitoren verfügbar (für weiße Monitore sind die Tasten als Zubehör* erhältlich)

Beschreibung der Anzeige-LEDs:



LED Türöffner

langsames Blinken: Tür geöffnet

1maliges Blinken nach Tastendruck: Bestätigung der Türöffnung

Kontinuierliches Blinken: Anruf im Gang



LED Privacy

Leuchtet: Privacy-Funktion aktiv

3 Blitze (nach jeweils 5 Sekunden): Arztruf-Funktion aktiv

4 Blitze: Anlage besetzt

**Weitere Auskünfte erhalten Sie von Ihrem Elektroinstallateur.*

Descripción monitor Fig. 1

1. Regulación del brillo
 - ▶ Girar hacia la derecha para aumentar el valor
2. Regulación de la intensidad del color para Art. 6701
Regulación del contraste para monitor en B/N art. 6700W
 - ▶ Girar hacia la derecha para aumentar el valor
3. Pantalla LCD 4,3" (en color para art. 6701 y en B/N para art. 6700W)
4. Regulación del volumen de llamada (alto - medio - bajo)
5. Micro teléfono del monitor (descolgarlo para empezar la comunicación)

Descrizione tasti capsense:

- ▶ Presionar 1 vez la tecla deseada para activar la acción asociada a ella.



Esperar a que transcurra 1 segundo antes de presionar de nuevo la misma tecla. Las presiones repetidas y rápidas de la misma tecla anulan el mando enviado.



Tecla Abrepuertas: permite abrir la cerradura electrónica.

1

Tecla 1 Función Actuador (programable*): permite activar un relé de un determinado actuador presente en la instalación.

2

Tecla 2 Función Autoencendido (programable*): permite recibir las imágenes de la telecámara de las placas externas o de las telecámaras separadas.



Tecla Privacidad: permite excluir la llamada desde la placa externa.

3 4 5 6

Teclas (programables*) presentes de serie en todos los monitores negros (para los monitores blancos, es posible añadirlas mediante el accesorio*)

Descripción de los ledes de señalización:



LED abrepuertas

parpadeo lento: puerta abierta

1 parpadeo tras la presión: confirmación de la apertura de la puerta

parpadeo continuo: llamada en curso



LED privacidad

fijo: función privacidad activada

3 parpadeos (cada 5 s): función doctor activada

4 parpadeos: instalación ocupada

**Para mayor información, ponerse en contacto con su instalador habitual.*



Descrição do monitor Fig. 1

1. Regulação da luminosidade
 - ▶ Rodar para a direita para aumentar o valor.
2. Regulação da intensidade da cor, Art. 6701
Regulação do contraste do monitor B/N, Art. 6700W
 - ▶ Rodar para a direita para aumentar o valor.
3. Ecrã LCD 4,3" (a cores para art. 6701, B/N para art. 6700W)
4. Regulação do volume de chamada (alto - médio - baixo)
5. Auscultador do monitor (levantar o auscultador para iniciar a comunicação)

Descrição das teclas capsense:

- ▶ Premir uma vez a tecla desejada para activar a função a essa associada.



Aguardar cerca de 1 seg. antes de premir novamente a mesma tecla. Premir várias vezes a mesma tecla anula o comando enviado.



Tecla abertura da porta: permite abrir a fechadura electrónica.

1

Tecla 1 função actuador (programável*): permite activar um relé de um determinado actuador instalado na instalação.

2

Tecla 2 função acendimento automático (programável*): permite receber as imagens da câmara dos postos externos ou da câmara separada.



Tecla privacidade: permite excluir a campainha aquando de uma chamada.

3 4 5 6

Teclas (programáveis*) presentes de série em todos os monitores pretos (no caso de monitores brancos é possível adicioná-las através de um acessório*)

Descrição das luzes indicadoras:



Luz indicadora abertura da porta

pisca lentamente: porta aberta

pisca 1 vez após premir: confirma a abertura da porta

pisca continuamente: chamada a decorrer



Luz indicadora privacidade

fixa: função privacidade activa

pisca 3 vezes (a cada 5 seg.): função médico activada

pisca 4 vezes: instalação ocupada

**Para informações adicionais, contactar um instalador qualificado.*